



Ángel Campos Pámpano  
Una Voz Necesaria

JUNTA DE EXTREMADURA

*/Lo que ofreciste  
no era una palabra  
sino una sabia*

*manera de volar,  
un abismo insondable./*

Á. Campos Pámpano

Cuando el 25 de noviembre de 2008 se conoció la triste noticia de la muerte de Ángel Campos Pámpano, la Consejería de Educación lamentó profundamente la pérdida de este profesor y poeta que había desempeñado buena parte de su trayectoria profesional como profesor de Lengua Castellana y Literatura en diversos centros de Enseñanza Secundaria de la Comunidad Autónoma de Extremadura. Enseguida sentimos la necesidad de corresponder de alguna forma a su labor profesional con un homenaje en el que se recordara su importancia como escritor, traductor, animador de empresas culturales y profesor. Pensamos que un buen modo de llevar a cabo este homenaje sería enmarcarlo en el Programa de Cooperación Territorial de Rutas Literarias.

Ángel Campos Pámpano ya formaba parte por méritos propios de la lista de autores seleccionados en el Cuaderno de Viaje de la Ruta Literaria por Extremadura que se distribuye entre el profesorado y el alumnado de otras comunidades autónomas que nos visitan cada año. La triste noticia de su fallecimiento nos ha llevado a alterar el programa habitual de nuestra Ruta con el objeto de destacar la dimensión de la figura de este autor extremeño. Con esta idea nace el cuaderno que ahora tienen en sus manos, el cual pretende dar a conocer de forma más detallada la trayectoria vital y profesional del poeta a lo largo de sus 51 años de vida.

Somos conscientes de que éste no es el único homenaje o reconocimiento póstumo que se organizará en torno a la figura de Ángel Campos, especialmente desde los ámbitos de la cultura extremeña y portuguesa. Desde la Consejería de Educación pretendemos aportar nuestro grano de arena iluminando aspectos de su trayectoria profesional tal vez desconocidos para sus lectores. Por ello, sin pretender ser académicos, hemos intentado elaborar una rigurosa aproximación a su biografía y a las claves de su poética, así como una antología didáctica de sus textos. Este estudio va dirigido sobre todo al alumnado de Enseñanza Secundaria y Bachillerato que desee acercarse a su obra.

Profesores de los Departamentos de Plástica y de Lengua Castellana y Literatura del I.E.S. "Zurbarán" de Badajoz, último centro en el que trabajó el poeta, han elaborado esta publicación con el respaldo de la Dirección General de Calidad y Equidad Educativa. Los alumnos del I.E.S. "Zurbarán", que fueron sus últimos alumnos, recitarán sus poemas en el acto de homenaje. Sirva todo ello como expresión de recuerdo y gratitud de la Consejería de Educación a su ilustre profesor y poeta Ángel Campos Pámpano.

LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

## ÍNDICE

### I. DATOS BIOGRÁFICOS DE ÁNGEL CAMPOS PÁMPANO

- Los primeros años y su vida universitaria en Salamanca (1957-1979)
- La década de los ochenta
- La década de los noventa
- La primera década del siglo XXI
- Tabla cronológica

### II. ALGUNAS CLAVES DE LA POÉTICA DE ÁNGEL CAMPOS PÁMPANO

### III. BREVE RECORRIDO POR LA OBRA POÉTICA DE ÁNGEL CAMPOS PÁMPANO

- La ciudad blanca* (1988)
- Cal i grafías* (1989)
- Siquiera este refugio* (1993)
- La voz en espiral* (1998)
- El cielo casi* (1999)
- Jola* (2003)
- La semilla en la nieve* (2004)
- Por aprender del aire* (2005)
- La vida de otro modo* (2008)

### IV. SEMBLANZAS

### V. BIBLIOGRAFÍA



Ángel Campos Pámpano

## DATOS BIOGRÁFICOS DE ÁNGEL CAMPOS PÁMPANO

### LOS PRIMEROS AÑOS Y SU VIDA UNIVERSITARIA EN SALAMANCA (1957-1979)

Ángel Campos Pámpano nace en San Vicente de Alcántara (Badajoz) el 10 de mayo de 1957. La situación geográfica de su nacimiento, tan cerca de la frontera portuguesa, condiciona el interés de nuestro autor por la lengua y la poesía del país vecino. Su infancia también se ve marcada por la ausencia del padre, Fernando Campos, fallecido cuando el poeta tenía cuatro años, y la presencia de dos mujeres fundamentales en su vida, Paula Pámpano, su madre, y Damiana Rollano, su abuela materna.

Cursa parte del bachillerato, entre los años 66-71, en el centro de San Vicente de Alcántara, el actual I.E.S. “Joaquín Sama”, que por esos años funcionaba como Sección Delegada del I.B. “Zurbarán” de Badajoz. Entre 1971 y 1974 cursa el resto del bachillerato —5º, 6º y el Curso de Orientación Universitaria— en el centro de Valencia de Alcántara, que era Sección Delegada del I.B. “El Brocense” de Cáceres. En la actualidad el centro se denomina I.E.S. Loustau-Valverde y en él se conservan actas con datos del poeta.

Sus años universitarios transcurren en Salamanca en un momento tan interesante en el terreno político, social y cultural como es la Transición Española. En 1974 inicia sus estudios de Filología Hispánica en la Facultad de Filosofía y Letras y ya desde el primer año de carrera opta por la asignatura de Lengua Portuguesa. En los siguientes años de estudio cursa también Literatura Portuguesa, lo que sin duda le brinda la oportunidad de acercarse a los autores que tanta admiración van a

## Una Voz Necesaria



despertar en él. Es una época en la que Ángel Campos forma parte de la vida intelectual que se desarrolla dentro y fuera de las aulas, participando de forma muy activa en empresas relacionadas con la animación cultural, como la creación de las revistas *El callejón del gato* y *Zurguén*. En Salamanca entra en contacto con importantes escritores del momento, sobre todo con el poeta Aníbal Núñez, que dejará una honda huella en el extremeño. Decisivo es asimismo su descubrimiento de la poesía de Fernando Pessoa, nombre imprescindible para comprender la obra del propio Ángel Campos y con el que inaugura en 1980 su labor de traductor. Así recuerda su amigo, el escritor Tomás Sánchez Santiago, algunos acontecimientos de estos años:

Creo que un nexo decisivo de unión fue el poeta Aníbal Núñez, con quien empecé a tratarme a partir de 1976, tras una lectura colectiva de poesía en la Escuela de Magisterio en la que también intervino Ángel. Desde ese momento, Ángel, Aníbal y yo fuimos amigos, yo creo que muy amigos, aunque eran Aníbal y Ángel los inseparables.

(...)

En 1976, Aníbal Núñez ya le había presentado a Torrente Ballester, con quien Ángel quedaba para charlar de cuando en cuando en el café Novelty o en el Ficus, ambos en la Plaza Mayor. Se llevaban bien, y creo que Torrente consideraba a Ángel de manera muy especial. La sintonía entre ambos la garantizó Pessoa, cuya poesía ya conocía bien por entonces el novelista gallego-salmantino. Y es que los dos referentes poéticos de Ángel en aquella época fueron Pessoa y César Vallejo. Él me los descubrió. Creo que su primera publicación fue la traducción de *Oda marítima* (o *Tabacaria*, ya no lo recuerdo) en *La Estafeta Literaria*. Recuerdo que cuando fue a Madrid a cobrar su primer trabajo coincidió en el vestíbulo con ¡Gerardo Diego!, que a su vez iba a cobrar alguna contribución suya. Ángel recordaría muchas veces esa circunstancia. Él fue, de toda la panda literaria de “detectives salvajes”, el primero que cobró por un texto en un medio entonces importante. Aquello bastaba para que lo miráramos con admiración, desde luego.

En 1978 (4º de carrera), Anacor Herrero, Ángel, Emilio Hernández, Ezequías Blanco –actual director de *Cuadernos del Matemático*-... fundamos, como es preceptivo en todo alevín de escritor, una revista. La llamamos *El Callejón del*



## Ángel Campos Pámpano

---

*Gato* y tuvimos que pedir el dinero a Eugenio de Bustos, el catedrático que nos daba clase entonces de Historia de la Lengua. Recuerdo la generosidad insensata de Bustos cuando nos alargó un billete que sufragaba los gastos (yo apostaría que el dinero era suyo): “Estas aventuras son efímeras pero necesarias... Ahí tienen ustedes...”. Y así salió el primer número ciclostilado de aquella revista..., en efecto, efímera y necesaria. ¿Qué publicó Ángel? Creo que poemas suyos. Hasta donde recuerdo, salieron dos números, quizás tres. En uno de ellos le hicimos una entrevista en Zamora a Agustín García Calvo. Ángel estuvo también allí.

Otra revista salmantina en la que escribimos todos fue *Zurguén*, otra efímera. Aníbal Núñez, Ángel Luis Prieto de Paula, Ezequías Blanco... y tantos otros.

### LA DÉCADA DE LOS OCHENTA

En 1979 finaliza sus estudios universitarios y realiza el Curso de Aptitud Pedagógica en Salamanca, que le posibilita el acceso al cuerpo de Profesores de Bachillerato en la especialidad de Lengua Española y Literatura. En 1980 regresa a Extremadura y presta servicios como profesor interino durante tres cursos en diversos centros de la provincia de Badajoz. Durante el curso 1980/1981 trabaja en el entonces Instituto de Bachillerato (I.B.), hoy Instituto de Enseñanza Secundaria (I.E.S.), “Santa Eulalia” de Mérida y en el I.B. “Zurbarán” de Badajoz. Al año siguiente imparte docencia en el I.B. “Rodríguez Moñino”, también de Badajoz, en el “Vegas Bajas” de Montijo y nuevamente en el “Santa Eulalia” de Mérida. En el curso 1982/1983 permanece en la ciudad de Badajoz, en el actual I.E.S. “San Fernando”, entonces denominado I.B. “Mixto nº 1”. En 1983 obtiene su plaza por concurso oposición y trabaja como funcionario en prácticas en el I.B. “Mixto” de Cabeza del Buey que hoy lleva el nombre de I.E.S. “Muñoz Torrero”. En el siguiente curso es destinado al Colegio Municipal de Bachillerato de Guareña, el actual I.E.S. “Eugenio Frutos”, donde trabaja hasta 1989 y desempeña los cargos de Secretario y de Director.

## Una Voz Necesaria



El inicio de su actividad laboral se corresponde con el de su compromiso político, que le lleva a entender el papel del intelectual de izquierdas en la sociedad como alguien comprometido con su entorno, sobre todo en el terreno de la dinamización cultural. Debido a este compromiso colabora con el sindicato Comisiones Obreras desde principios de los ochenta. Su primer dato de afiliación se registra en 1985. Aunque nunca llegó a ocupar ningún cargo, se le recuerda como un miembro muy activo en la Federación de Enseñanza y se destaca su participación en las importantes movilizaciones de 1988 en el sector educativo. Su vinculación con el sindicato se mantiene a lo largo de toda su vida. Colaboró siempre con la organización, sobre todo en aspectos culturales. Es significativo, años más tarde, en 2001, el apoyo de José Saramago a los trabajadores de la empresa SINTEL gracias a la mediación de Ángel Campos. Asimismo destacamos su participación en la puesta en marcha de la Fundación Cultura y Estudios con el objetivo de apoyar desde el sindicato empresas culturales y de investigación.

En la década de los ochenta se inician sus publicaciones de poemarios y de traducciones. Por estos años toma contacto con los autores de generaciones anteriores de Badajoz y de toda Extremadura, con los que entabla amistad y emprende algunas iniciativas. No en vano, años después, el primer libro que se publica en *Los Libros del Oeste*, la editorial que funda junto a Manuel Vicente González y Pedro Almoril, es el poemario póstumo *Huir* de Jesús Delgado Valhondo.

Además, participa activamente en proyectos culturales de importante repercusión relacionados con la promoción de las letras portuguesas. Ejemplo de ello es la puesta en marcha de la I Semana de la Cultura Popular Portuguesa en 1985. Así resume Luis Sáez la importancia de estas jornadas en las que, entre otras muchas actividades, se presenta la antología *Los nombres del mar. Poesía portuguesa 1974-1984*:





## Ángel Campos Pámpano

---

La presentación de *Los nombres del mar* tiene lugar durante la celebración de la I Semana de la Cultura Popular Portuguesa, 22 - 27 de Abril de 1985, puesta en marcha por Ángel Campos y la Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura y en la que se dan cita nombres tan relevantes como Fernando Assis Pacheco, Antonio Cabrita, Dinis Machado, Lidia Jorge, Mario Hernández, Pablo del Barco y José Antonio Llardent, entre otros. Esta Semana, en la que se celebran mesas redondas en torno a la figura de Pessoa y la poesía española contemporánea, en la que se discute sobre la narrativa portuguesa además de la proyección de películas, representaciones teatrales (A Barraca) y una exposición de artistas plásticos, actividades repartidas entre las ciudades de Cáceres, Mérida y Badajoz, supone el germen de las futuras iniciativas culturales transfronterizas que Ángel desarrollará a lo largo de su vida.

Quizá la iniciativa más importante por su continuidad en el tiempo sea la creación en 1987 de la revista *Espacio/Espaço Escrito*. La publicación, puesta en marcha junto a los autores extremeños Álvaro Valverde y Diego Doncel, constituye un referente en las relaciones culturales entre España y Portugal. Es imposible resumir en estas breves líneas la importancia y la calidad de *Espacio/Espaço Escrito*, empresa a la que el autor dedicó muchos esfuerzos a lo largo de su vida y que merecería un estudio monográfico.

Pero también en los centros educativos deja su huella nuestro autor. Ejemplo de ello es la creación de la revista *Melquíades* que nace en los actuales I.E.S. "San Fernando" y "Reino Aftasí" de Badajoz. Esta publicación, que parte de la idea de un grupo de alumnos entre los que destacó José Joaquín del Pozo Baselga, fue hecha realidad gracias al apoyo de profesores como Ángel Campos, Luis Arroyo, Teresa Muñoz, Julián Guerra Delgado, Juan Salvago, M<sup>a</sup> Luisa Herrera o Germán Grau, encargado del diseño gráfico del número 7 (1995). En la revista, de edición artesanal y muy cuidada, colaboraron con textos y obras gráficas autores de reconocido prestigio, profesores y alumnos de instituto.

## Una Voz Necesaria



Su actividad como traductor comienza con versiones de obras de Fernando Pessoa: *Odas de Ricardo Reis* (1980) y *El marinero. Drama estático en un cuadro* (1982). En palabras de su amigo Tomás Sánchez Santiago, estas primeras traducciones supusieron una gran alegría para el autor extremeño:

Su primera publicación en libro fue la traducción de las *Odas de Ricardo Reis*, heterónimo de Pessoa. Fue en Balneario Escrito, la editorial que habían fundado Pedro Cornejo, Aníbal Núñez, Luis Javier Moreno, Tomás Salvador *et alii*. Si no recuerdo mal, el suyo fue el número 2. Tengo muy presente la alegría de Ángel tras meses angustiosos en pos de la mejor traducción, la más precisa, para esos poemas. Pessoa y la poesía portuguesa eran ya para él referencias primordiales.

A éstas les siguen *El ciclo del caballo* (1985) de António Ramos Rosa, *Micropaisajes* (1987) de Carlos de Oliveira y *El otro nombre de la tierra* (1989) de Eugénio de Andrade. Por otro lado, en 1984 elabora *Abierto al aire. Antología consultada de poetas extremeños (1971-1984)*, en colaboración con el poeta Álvaro Valverde, y en 1985 *Los nombres del mar. Poesía portuguesa 1974-1984*, a la que ya hemos hecho referencia.

En la misma década ven la luz sus primeras obras de creación poética: *Materia del olvido* (1985), *La ciudad blanca* (1988) y *Cal i grafías* (1989). En esta última establece un diálogo con la pintura de Javier Fernández de Molina, que se prolongará en producciones posteriores. *La ciudad blanca* es la obra clave de este periodo. En ella encontramos definidas la voz y algunas de las constantes poéticas de Ángel Campos: la intertextualidad, el texto breve y concentrado, la búsqueda del conocimiento a través de la contemplación del entorno inmediato y el tono meditativo y, a veces, elegiaco.

En el terreno personal, en junio de 1988 contrae matrimonio con Carmen Fernández Rodríguez en Salamanca, a la que había conocido durante sus años universitarios.



Ángel Campos Pámpano

---

### LA DÉCADA DE LOS NOVENTA

Observando los datos, puede afirmarse que la década de los noventa es de una intensa actividad en todas las facetas del autor. En los cursos 89/90 y 90/91 imparte clases en el I.B. de Albuquerque, el actual I.E.S. "Castillo de Luna", donde pone en marcha el concurso de narraciones cortas "Luis Landero", certamen decano en este tipo de premios literarios destinados al alumnado de Enseñanza Secundaria y Bachillerato en España. En 1991 obtiene plaza definitiva en la ciudad de Badajoz, en el I.B. "Mixto nº 6", el actual I.E.S. "Maestro Domingo Cáceres". Llega como secretario en el equipo directivo que tiene que organizar el centro desde su constitución, y en él permanece hasta 2002, año en el que se traslada a Lisboa.

Dos hechos biográficos importantes en estos años son el nacimiento de sus hijas, Paula (1991) y Ángela (1993).

Con traducción suya, en 1992 se edita *País posible* de Ruy Belo, y un año después aparece *Una existencia de papel* de Al Berto. Después verá la luz una nueva versión de las *Odas de Ricardo Reis* (1995) de Pessoa, una traducción de *El año de 1993* (1996) de José Saramago y *La confesión de Lúcio* (1996) de Mário de Sá-Carneiro, así como *Las poesías completas de Alberto Caeiro* (1997) de Pessoa.

Entre las actividades de promoción cultural destacamos en este periodo iniciativas tan interesantes como la puesta en marcha en 1992 del Aula "Enrique Díez-Canedo", (organizada por la Asociación de Escritores Extremeños bajo la dirección de Manuel Pecellín) que ha servido de modelo para otras que se impulsaron en diversos puntos de la geografía extremeña. Con ella se trata de acercar la voz de los poetas más importantes del panorama literario español y portugués al público en general y a los alumnos de los centros de enseñanza secundaria de

## Una Voz Necesaria



Badajoz en particular. En 1993 es elegido presidente de la Asociación de Escritores Extremeños, cargo que desempeña hasta 1999.

Su compromiso social y político dentro de la izquierda se materializa por estos años en un acercamiento a la formación política de Izquierda Unida en su localidad, San Vicente de Alcántara, con la que ya venía colaborando desde sus orígenes. Allí figuró en las listas de candidatos a las Elecciones Municipales y Autonómicas de 1995, 1999 y 2007. La vinculación con su localidad es una constante en su vida y se traduce en empresas como la participación en la Asociación Cultural “Vicente Rollano” desde 1997 y en la puesta en marcha del Aula de Poesía “Alfredo Gordillo”, en la que participaban autores extremeños una vez al año, y del Certamen de Relatos Breves “Villa de San Vicente”.

A todo ello hay que unir la creación en 1994 de la editorial Del Oeste Ediciones, en colaboración con Pedro Almoril y Manuel Vicente González. Las palabras del propio Manuel Vicente González resumen la importancia del poeta en esta aventura editorial:

*Del Oeste Ediciones*, denominación que propuso el propio Ángel Campos, significó en aquellos años una especie de frescura literaria no sólo en el ámbito extremeño sino a nivel nacional. Cada uno de los títulos publicados tenía resonancia en los suplementos literarios del ABC, de El PAÍS o de EL MUNDO. Gran parte de esa labor divulgativa se debió a los específicos -y fundamentales- contactos de Ángel, por lo que podríamos decir que, aparte del soporte fundamental de la Imprenta Indugrafic -de su propietario, Pedro Almoril-, la intervención de Ángel resultó clave para la implantación de la empresa editorial. Ángel se encargaba, además, del diseño de todas las colecciones -poesía, narrativa, libros juveniles, libros de viajes- que fueron incrementando el catálogo de la editorial. Los mayores elogios que recibió la editorial fueron, precisamente, los que se referían a cuestiones específicas de diseño, es decir, al ámbito que controlaba sabiamente Ángel. En esa faceta resultaba imprescindible su opinión. La editorial, en la actualidad, continúa operativa, pero la desaparición de Ángel Campos nos ha dejado a todos fríos, indecisos.



## Ángel Campos Pámpano

---

Desde 1998 hasta 2001 dirigió el Taller de la Poesía y del Relato de Badajoz promovido por tres instituciones: la Consejería de Cultura y Patrimonio, la Asociación de Universidades Populares de Extremadura y la Asociación de Escritores Extremeños. Mediante esta actividad alentó con su magisterio a los aficionados a la escritura en la ciudad. Asimismo, impartió diversas ponencias sobre literatura extremeña en Centros de Profesores y de Recursos en distintos puntos de la región como Badajoz, Cáceres, Trujillo, Caminomorisco y Zafra, entre los años 1993 y 2001. Sus intervenciones estuvieron relacionadas con la introducción de contenidos literarios regionales en el currículum de Secundaria y Bachillerato.

La década de los noventa resulta muy prolífica en lo relativo a su creación poética. En 1993 aparecen *Como el color azul de las vocales* y *Siquiera este refugio*. Éste último, publicado por la editorial Pre-Textos, constituye otro de los hitos en su producción. En 1994 publica *De Ángela*. Según M. Á. Lama, este libro, junto a *Como el color azul de las vocales*, forma parte del *ciclo familiar*, como confirma el hecho de que después el autor los agrupara añadiendo nuevos poemas en *El cielo casi* (1999). En 1998 nos encontramos con otro título imprescindible, *La voz en espiral*, en el que se reflexiona sobre la función de la poesía como arte de retener lo fugaz y se ahonda en la importancia del canto para alcanzar un conocimiento que está más allá de la realidad y de las propias palabras. Cerrando la década, el autor da a la imprenta *El cielo sobre Berlín*, en colaboración con el pintor Luis Costillo, y el ya citado *El cielo casi*, éste en la Editora Regional de Extremadura.

## LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI

La siguiente década, la primera del siglo XXI, está marcada por la muerte en 2001 de su madre, Paula Pámpano, y por su traslado en 2002 a Lisboa como profesor del Instituto Español "Giner de los Ríos". Ambos acontecimientos van a ser decisivos en estos años, el primero porque afectará a su vida personal y marcará su actividad literaria; el segundo porque se verá cumplido el anhelo del poeta de residir en Lisboa. En estos años Ángel Campos se ha consolidado ya como uno de los mejores traductores de la poesía portuguesa, lo que le brinda la posibilidad de publicar ediciones de autores como Fernando Pessoa, Eugénio de Andrade y Sophia de Mello en la prestigiosa editorial Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg. Por la traducción de Sophia de Mello obtuvo en 2004 el premio "Giovanni Pontiero". A todo este trabajo hay que añadir la *Poesía completa* de José Saramago en Alfaguara, *Lo mejor del mundo son los niños* de Pessoa y una antología de António Ramos Rosa en Pre-Textos.

Interesa destacar que en 2002 es incluido en *Las ínsulas extrañas. Antología de la poesía en lengua española (1950-2000)* que editó Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg. La selección de poetas españoles la llevan a cabo José Ángel Valente y Andrés Sánchez Robayna. En cuanto a su creación poética, tras las obras de colaboración *Por aprender del aire* (2002), de nuevo con el pintor Javier Fernández de Molina, y *Jola* (2003), con el fotógrafo Antonio Covarsí, en 2004 llega *La semilla en la nieve*, por la que obtiene al año siguiente el Premio Extremadura a la Creación. Se trata de una elegía dedicada a la figura de la madre muerta recientemente. Su obra creativa se cierra con la reedición en Del Oeste Ediciones de *Por aprender del aire* (2005) y con una colaboración con el pintor Hilario Bravo titulada *No podré con su ausencia* (2006).



## Ángel Campos Pámpano

---

En cuanto a su paso por el Instituto Español “Giner de los Ríos” de Lisboa, podemos afirmar que fue muy enriquecedor tanto para el centro como para el propio autor. Se le recuerda como un profesor muy activo que impulsó, desde el Departamento de Actividades Extraescolares, numerosos proyectos relacionados con Lisboa, con Pessoa, con la poesía visual y experimental, con la Generación del 27, etc. Asimismo, invitó a autores como Ramiro Fonte, Justo Vila, Antonio Gamoneda y al cantautor Luis Pastor. Organizó dos homenajes a antiguos profesores que habían sido apartados por el franquismo. Promovió representaciones teatrales del grupo “La Luna” de Mérida y del propio grupo de teatro del centro. También participó en la organización de actividades deportivas, ciclos de cine, apoyó la presencia del Coro del instituto en diversos lugares de Lisboa y en una salida a Marruecos y puso en marcha un plan para la mejora de las bibliotecas. Durante los cursos 2006-2007 y 2007-2008 asumió la Vicedirección y organizó numerosas actividades para conmemorar el 75 aniversario de la creación del “Giner de los Ríos”. La conmemoración culminó con un gran acto de clausura al que asistieron más de mil invitados. Margarita Méndez Martínez hace balance de la estancia del compañero con estas palabras:

Creo que sus actividades se podrían reunir en torno a dos ejes: uno relacionado con la propia vida académica del centro y otra que buscaba difundir dentro de nuestra comunidad la cultura española. Fue un verdadero embajador de la cultura de Extremadura. Su muerte ocasionó una verdadera conmoción en el Instituto no sólo entre nosotros, sus compañeros, sino también entre alumnos y padres. Era una persona muy querida. La Biblioteca central del Instituto llevará su nombre.

A su vuelta de Lisboa, en 2008, se incorpora al I.E.S. “Zurbarán” de Badajoz. En este momento la editorial Calambur publica una edición de su obra reunida con el título *La vida de otro modo* al cuidado de su amigo el profesor M. Á. Lama de la Universidad de Extremadura.

## Una Voz Necesaria



Además, recibe la grata noticia de la concesión del prestigioso premio “Eduardo Lourenço” por el Centro de Estudios Ibéricos de Guarda en reconocimiento a su labor de acercamiento entre España y Portugal. Pero es también en este momento cuando se le diagnostica una grave enfermedad que no logra superar. Ángel Campos muere en Badajoz el 25 de noviembre de 2008, a los 51 años de edad, cuando está en la cúspide de su carrera como poeta y como traductor, dos días antes de recibir el premio “Eduardo Lourenço”.

Ángel Campos Pámpano ha colaborado en revistas del panorama nacional (*Ínsula, Revista de Occidente, Los Cuadernos del Norte, Sibila, Poesía*) y ha realizado numerosas lecturas de sus poemas por España y Portugal. Es encomiable su esfuerzo constante por desarrollar actividades culturales en su región. Para ello, el autor siempre mantuvo, desde su independencia, excelentes relaciones con las instituciones extremeñas, con las que colaboró asiduamente como jurado en los Premios Extremadura a la Creación de la Junta de Extremadura o los Premios Ciudad de Badajoz promovidos por el Ayuntamiento de esta ciudad. También mantuvo una colaboración estrecha con la Diputación de Badajoz para sacar adelante la publicación de la revista *Espacio/Espaço* escrito.

Además de su obra poética, de sus traducciones y de su legado cultural, queremos subrayar que, como profesor, Ángel Campos deja en sus alumnos y en sus compañeros un recuerdo imborrable, ya que siempre logró transmitirles su pasión por la literatura, su profesionalidad y su talla humana.

Sirva este cuaderno como homenaje a Ángel Campos Pámpano de toda la comunidad educativa y de todos los que desgraciadamente nos hemos sentido privados tan pronto de su magisterio y de su amistad.



# Ángel Campos Pámpano

## TABLA CRONOLÓGICA

Primeros años (1957-1974)	1957	El 10 de mayo nace en San Vicente de Alcántara (Badajoz).
	1961	Muere su padre, Fernando Campos.
	1966-1971	Cursa Ingreso, 1º, 2º, 3º y 4º de Bachillerato en San Vicente de Alcántara.
	1971-1974	Cursa 5º, 6º y C.O.U. en Valencia de Alcántara.
Salamanca: años universitarios (1974-1979)	1974	Inicia sus estudios de Filología en la Universidad de Salamanca.
	1976	Coincide con Aníbal Núñez y Tomás Sánchez Santiago, entre otros, en una lectura colectiva de poesía en la Escuela de Magisterio.
	1976	A través de Aníbal Núñez, conoce al novelista Torrente Ballester.
	1977	Realiza un curso de verano en la Universidad de Lisboa.
	1978	Funda junto a Tomás Sánchez Santiago, Anacor Herrero, Emilio Hernández y Ezequías Blanco la revista <i>El Callejón del Gato</i> .
	1979	Es incluido en la "Muestra de Poesía Extremeña" publicada en <i>Jugar con fuego</i> VII.
	1979	Participa en el I Simposio de Literatura Española.
	1979	Publica la traducción "Tres odas de Ricardo Reis" en la revista <i>Síntesis</i> (nº3, primavera, 1979. Torrejón de Ardoz).
	1979-1980	Realiza el Curso de Aptitud Pedagógica en Salamanca.
Regreso a Extremadura: década de los ochenta	1980	Publica la traducción de <i>Odes/Odas de Ricardo Reis</i> de Fernando Pessoa (Valladolid, Balneario Escrito).
	1980	Comienza a ejercer como profesor de Lengua española y Literatura en institutos de la provincia de Badajoz.
	1980	Asiste como invitado al I Congreso de Escritores Extremeños en Cáceres.
	1980-1981	Trabaja como profesor interino en el I.B. "Santa Eulalia" de Mérida y en el I.B. "Zurbarán" de Badajoz.
	1981-1982	Trabaja como profesor interino el I.B. "Rodríguez Moñino" de Badajoz, en el I.B. "Vegas Bajas" de Montijo y en el I.B. "Santa Eulalia" de Mérida.
	1982	Publica la traducción de <i>El marinero. Drama estático en un cuadro</i> de Fernando Pessoa (Valencia, Pre-textos).
	1982-1983	Trabaja como profesor interino en el I.B. "Mixto nº 1" de Badajoz (el actual I.E.S. "San Fernando").
	1982-1983	Participa en el programa radiofónico "Ático" de Fernando León (Radio Popular de Badajoz, COPE) con la sección "El callejón del gato", junto a Santiago Méndez y Luis Arroyo.
	1983	Obtiene plaza de profesor de instituto por concurso oposición.
	1983	En el I.B. Mixto nº 1 de Badajoz funda la revista <i>Melquíades</i> en colaboración con otros profesores de instituto, especialmente del "Mixto nº 2" (el actual I.E.S. "Reino Aftasi"). Marzo 1983-diciembre 1984 (seis números) y febrero 1995 (2ª época, un número).
	1983-	Trabaja como funcionario en prácticas en el I.B. "Mixto" de

## Una Voz Necesaria

	1984	Cabeza del Buey.
	1984-1989	Trabaja en el Colegio Municipal de Bachillerato de Guareña, ejerciendo los cargos de Secretario y Director.
	1984	Elabora junto con Álvaro Valverde <i>Abierto al aire. Antología consultada de poetas extremeños (1971-1984)</i> (Editora Regional de Extremadura).
	1985	Publica <i>Materia del olvido</i> (Mérida, col. "Arco Iris" Caja Verde, dirigida por Antonio Gómez).
	1985	Participación activa en la I Semana de la Cultura Popular Portuguesa (22-27 de abril en Badajoz, Mérida y Cáceres).
	1985	Selecciona y traduce a poetas portugueses bajo el título <i>Los nombres del mar. Poesía portuguesa 1974-1984</i> (Editora Regional de Extremadura). El libro se presenta en la I Semana de la Cultura Popular Portuguesa.
	1985	Publica la traducción del libro de António Ramos Rosa, <i>Ciclo del Caballo</i> (Valencia, Pre-textos).
	1985	Aparece su primer registro de afiliación al sindicato Comisiones Obreras, aunque fuentes cercanas aseguran que ya venía colaborando desde años anteriores.
	1986	Traduce <i>La matanza de Badajoz. Crónica de un testigo de uno de los episodios más trágicos de la Guerra Civil de España (Agosto 1936)</i> , de Mário Neves, publicada en la Editora Regional de Extremadura.
	1987	Funda la revista <i>Espacio/Espaço Escrito</i> .
	1987	Publica la traducción del libro de Carlos de Oliveira, <i>Micropaisajes</i> (Valencia, Pre-textos).
	1988	El 6 de junio contrae matrimonio en Salamanca con Carmen Fernández Rodríguez.
	1988	Publica <i>La ciudad blanca</i> (Valencia, Pre-Textos).
	1989	Con el pintor Javier Fernández de Molina publica <i>Cal i grafías</i> (Editora Regional de Extremadura).
	1989	Publica la traducción del libro de Eugénio de Andrade, <i>El otro nombre de la tierra</i> (Valencia, Pre-textos).
	1989-1991	Trabaja en el I.B. de Alburquerque, donde ocupa el cargo de Jefe de Estudios. Aquí funda el concurso de narraciones cortas "Luis Landero", destinado al alumnado de Enseñanza Secundaria y Bachillerato en España.
Badajoz: década de los noventa	1990	Versiona <i>Tres lecciones materiales</i> de António Ramos Rosa (Editora Regional de Extremadura, col. "La Centena", dirigida por Antonio Gómez).
	1991-2002	Trabaja en el I.E.S. "Maestro Domingo Cáceres" de Badajoz, ejerciendo los cargos de Secretario y Vicedirector.
	1991	Se rueda un vídeo sobre <i>La ciudad blanca</i> . Realización: Luis del Rosal y Gloria Luna. Cámara y montaje: Luis del Rosal. Música: Rao Kyao. Voz: Francisco Gallego. Duración: 11 minutos. Rodado en Lisboa y Ericeira.
	1991	El 2 de septiembre nace su hija Paula Campos Fernández.
	1992	Participa activamente en la puesta en marcha del Aula "Enrique Díez-Canedo" de Badajoz.

## Ángel Campos Pámpano

	1992	Publica la traducción del libro de Ruy Belo, <i>País posible</i> (Madrid, Cuaderna de poesía portuguesa).
	1993-1999	Preside la Asociación de Escritores Extremeños.
	1993	El 16 de enero nace su hija Ángela Campos Fernández.
	1993	Publica la traducción de <i>Una existencia de papel</i> de Al Berto (Valencia, Pre-Textos).
	1993	Publica <i>Siquiera este refugio</i> (Valencia, Pre-Textos) y <i>Como el color azul de las vocales</i> (Editora Regional de Extremadura).
	1994	Crea la editorial Del Oeste Ediciones junto a Pedro Almoril y Manuel Vicente González.
	1994	La nueva editorial Del Oeste Ediciones publica el libro póstumo <i>Huir</i> de Jesús Delgado Valhondo, con prólogo de Santiago Castelo.
	1994	Publica <i>De Ángela</i> (Badajoz, Del Oeste Ediciones).
	1994	Felipe Hernández pone música a un poema de Ángel Campos (en la revista <i>La luna de Mérida</i> , nº 3, 1994.)
	1995	Publica la traducción de las <i>Odas de Ricardo Reis</i> de Fernando Pessoa (Valencia, Pre-Textos).
	1996	Publica la traducción de <i>La confesión de Lúcio</i> de Mário de Sá-Carneiro (Madrid, Calambur).
	1996	Publica la traducción de <i>El año de 1993</i> de José Saramago (Badajoz, Del Oeste Ediciones).
	1997	Funda la revista <i>Hablar/Falar de poesía</i> .
	1997	Publica la traducción de <i>Poesías completas de Alberto Caeiro</i> (Valencia, Pre-Textos).
	1998	Publica <i>La voz en espiral</i> (Valencia, Pre-Textos).
	1998-2001	Dirige en Badajoz el Taller de la Poesía y del Relato.
	1999	Publica <i>El cielo sobre Berlín</i> y <i>El cielo casi</i> (Editora Regional de Extremadura).
Lisboa: primera década del siglo XXI	2000	Traduce una selección de poemas de José Agostinho Baptista (Navalvillar de Pela, Badajoz, Aula de Literatura de la UPP).
	2001	Publica la traducción de <i>Todo el oro del día. Antología poética (1940-2001)</i> de Eugénio de Andrade (Valencia, Pre-Textos).
	2001	Publica una selección fundamental de la poesía de Fernando Pessoa bajo el título <i>Un corazón de nadie. Antología poética (1913-1935)</i> (Barcelona, Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg).
	2001	Muere su madre Paula Pámpano.
	2002	Es incluido en <i>Las ínsulas extrañas. Antología de la poesía en lengua española (1950-2000)</i> (Barcelona, Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg).
	2002	La Escuela de Arte de Mérida publica <i>Por aprender del aire</i> , ocho poemas de un libro inédito y dibujos de Javier Fernández de Molina.
	2002	Comienza a dar clases en el Instituto Español "Giner de los Ríos" de Lisboa.
	2003	Publica <i>Jola</i> con fotografías de Antonio Covarsí y versión al portugués de Ruy Ventura (Badajoz, Del Oeste Ediciones).



## Una Voz Necesaria

2004	Publica la traducción de <i>Nocturno mediodía. Antología poética (1944-2001)</i> de Sophia de Mello Breyner Andresen (Barcelona, Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg) por la que recibe el premio Giovanni Pontiero.
2004	Publica la traducción de <i>Materia solar y otros libros. Obra selecta</i> de Eugénio de Andrade (Barcelona, Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg).
2004	Publica <i>La semilla en la nieve</i> (Valencia, Pre-Textos).
2004-2005	Es nombrado Jefe del Departamento de Actividades Extraescolares en el Instituto Español "Giner de los Ríos" de Lisboa.
2005	Premio Extremadura a la Creación por su obra <i>La semilla en la nieve</i> .
2005	Publica la traducción de <i>Poesía completa</i> de José Saramago (Madrid, Alfaguara).
2005	Edición de <i>Por aprender del aire/Espumas</i> , con dibujos de Javier Fernández de Molina (Badajoz, Del Oeste Ediciones).
2006	Publica <i>No podré con su ausencia</i> , una antología de poemas con dibujos de Hilario Bravo (Mérida, Escuela de Arte).
2006-2008	Ejerce el cargo de Vicedirector en el Instituto Español "Giner de los Ríos" de Lisboa. Durante estos dos cursos promueve muchas actividades culturales con motivo de la conmemoración del 75 aniversario de la creación del centro.
2007	Publica la traducción de <i>Lo mejor del mundo son los niños</i> de Fernando Pessoa (Madrid, Gadir).
2008	Publica la traducción de <i>Las palabras más pobres. Antología poética</i> de António Ramos Rosa (Valencia, Pre-Textos).
2008	Regresa de Lisboa y se incorpora al I.E.S. "Zurbarán" de Badajoz.
2008	Se edita su obra reunida bajo el título <i>La vida de otro modo (Poesía 1983-2008)</i> con prólogo de M. Á. Lama (Madrid, Calambur).
2008	Premio "Eduardo Lourenço" del Centro de Estudios Ibéricos de Guarda por su trabajo en favor de las relaciones culturales entre Portugal y España.
2008	Muere en Badajoz el 25 de noviembre.



Ángel Campos Pámpano

## ALGUNAS CLAVES DE LA POÉTICA DE ÁNGEL CAMPOS PÁMPANO

A grandes rasgos, puede afirmarse que la poesía de Ángel Campos presenta un carácter purista, reflexivo, parco e intimista que la aproxima tanto a la Poesía del Silencio como a los mejores poetas portugueses del XIX y del XX por su contención lingüística y la expresión de los sentimientos en comunión con el paisaje, sea éste rural o urbano. La estética del silencio —que rebrotó en la década de los ochenta junto a otras como la Poesía de la Experiencia— no surge de la nada, sino que cuenta con una extensa y rica tradición en la lírica internacional con formas tan interesantes como el *haiku* japonés (tan del gusto de Ángel Campos) y con autores como San Juan de la Cruz, Hölderlin, Hoffmannsthal, Mallarmé, Paul Celan, Ungaretti, buena parte de la poesía portuguesa más apreciada por nuestro autor (Pessoa, Eugénio de Andrade, Carlos de Oliveira, Ramos Rosa), y en la lírica española más reciente, Juan Ramón Jiménez, María Zambrano y, sobre todo, José Ángel Valente, cuya obra y reflexión teórica resultan decisivas para el resurgir de esta estética en el último tercio del siglo XX. Vemos, por tanto, cómo confluyen todas estas líneas en la poesía de Ángel Campos: silencio, formas breves de origen japonés, Celan, autores portugueses, Valente, etc. Todos constituyen la corriente subterránea que late en sus versos. Si a ello le unimos el carácter íntimo y reflexivo de su obra, la preocupación metapoética, la memoria, la omnipresencia sensorial y la colaboración con otras artes como la pintura estaremos en la buena dirección para hallar los pilares estéticos de su obra.

Esta forma de entender la poesía protagoniza una de las aventuras más dignas e interesantes de las últimas décadas. Surge no sólo como respuesta a la poesía culturalista y experimental de la etapa anterior, sino, en un sentido mucho más amplio, como un acercamiento a la poesía por la vía de la concisión, la austeridad, la depuración lingüística

## Una Voz Necesaria

---

y la intensidad expresiva. Se trata de un rescate de la Palabra ante la inflación del lenguaje, ante la saturación, ante el bombardeo de información de nuestro tiempo, una actitud de rigor frente a la corrupción y la miseria de un lenguaje arrojado con fines utilitarios y partidistas. Su parquedad no pretende la destrucción por la destrucción del lenguaje a la manera de algunas vanguardias sino una salida digna, una superación del lenguaje que de nuevo habrá de hallar en la poesía su templo, esta vez refugiándose en la sencillez, la contemplación, la selección, la esencia, la brevedad y, sobre todo, la tensión entre la precisión y el poder connotativo de la palabra desnuda.

Ahora bien, dentro de esta rica tradición de poesía pura, reflexiva, minimalista y silenciaria, cada época -y cada autor, mucho más si es tan autoexigente como Ángel Campos- se expresa de modo distinto. Trataremos de mostrar en las siguientes líneas algunas claves de su poética. Para ello, vamos a partir del poema que abre su obra reunida, el cual pertenece a *La ciudad blanca*, uno de sus libros más importantes:

Me llegué a la ciudad con el frío de las mañanas de viaje para ver los colores de las casas: la lentitud del rosa ensombrecido de sus fachadas, la luz blanca o dorada de las plazas vacías tras la lluvia, en la tarde. Buscaba mi lugar, perseguía un texto que había perdido (leído) en algún sitio. Anduve hasta el muelle. Lloviznaba. Y, allí, solo, en el muelle sin nadie, recordé en voz alta el comienzo de la *Oda Marítima*.

En el plano exterior o externo, la poesía de Ángel Campos se caracteriza por la brevedad, es decir, por emplear formas, metros y versos cortos, como es el caso de este texto de prosa poética, o como es el uso del tanka o de estructuras métricas próximas al *haiku*. Los versos más empleados son el pentasílabo, el heptasílabo (combinados de las más variadas formas, a veces con un marcado ritmo popular propio de las coplas, con leves asonancias) y el endecasílabo de esquema acentual italiano, si bien el verso puede adelgazarse hasta el más simple sintagma



## Ángel Campos Pámpano

---

o la palabra monosilábica si se persigue algún recurso determinado. En casi todos los poemas estróficos existe una intervención significativa de la tipografía, las pausas, los intersticios y los espacios en blanco, sin olvidar algunos recursos tipográficos y métricos de carácter fonosimbólico como los caligramas o los acrósticos y otros recursos métrico-visuales como los que podemos ver en el poema "La nieve" de *La semilla en la nieve*, donde el poema se va adelgazando y ocupando todos los espacios mientras va cayendo, como ocurre también en el final de *Los muertos* de James Joyce.

Esa brevedad se refleja también en la temática: los textos —aunque densos y concentrados— tienen unidad temática, es decir, sólo una cosa —por mínima que sea— se trata, se sugiere y es motivo del poema.

En el prólogo a la obra reunida de Ángel Campos, titulado significativamente "La voz de la mirada", M. Á. Lama ha destacado el carácter visual de su poesía. En efecto, se trata de una de las claves de toda la obra del poeta, pues además de poseer una actitud manifiestamente contemplativa, se produce en ella una trasposición y mezcla deliberada de todos los sentidos.

El sujeto lírico de la poesía de Ángel Campos es alguien que mira, casi siempre hacia espacios abiertos, sean éstos urbanos o rurales, pero también a espacios cerrados como una alcoba o un edificio emblemático, e incluso espacios u objetos artísticos como un libro o un cuadro. A veces, cierto es, se mira directamente hacia adentro, sea en primera o en segunda persona: ejemplos de ello son el Poema IV de *El cielo sobre Berlín*, donde se lee: *Ahí tienes la intuición...*, o el inicio de *La voz en espiral: Del precario ejercicio de la edad/ te llegan las palabras a destiempo*. Las descripciones, aunque abundan, son escuetas, limitándose a trazar breves pinceladas impresionistas o abstractas. Los lugares pueden ser reales o simbólicos, pero siempre son reflejo o

## Una Voz Necesaria



analogía del espíritu. Entre los lugares comunes abiertos, abundan calles (vacías, populosas o mojadas), paisajes nevados, estanques, orillas, lagos, ríos, mares, desiertos, grandes llanuras, jardines, parques plácidos. Suele tratarse de escenarios con abundante luz o reflejos de ésta. Hallamos objetos que de forma repetida invitan a la meditación: cristales, nubes, nieblas, lluvias, libros, los límites, las fronteras, las afueras, todo lo que está al borde. Y, por último, hay otros motivos o temas que suscitan la reflexión en el sujeto lírico: los sueños, la infancia, la memoria.

Pero, ¿cómo es su forma de mirar? ¿Cuál su actitud en esa actividad? Creemos que su objetivo es la búsqueda y el asombro: el sujeto enfoca un espacio para hallar la esencia, la intuición o la revelación de algo que está oculto -paradójicamente- en lo visible. Lo observado o descrito adquiere categoría de materia poética en el mismo acto de ser revelado o bien en el acto que conduce a la asociación con el interior del poeta, con la literatura y, en general, con el arte como representación. De ahí que en numerosas ocasiones el poema desemboque en alguna referencia artística o contenga alguna reflexión metapoética.

Si tuviéramos que describir el poema-tipo de Ángel Campos, presentaría el siguiente proceso: el sujeto selecciona un motivo, generalmente en tercera persona del singular; se inicia una breve descripción a partir de percepciones visuales que acaban confundándose (mediante sinestesias) con otras percepciones sensoriales; ese motivo da pie al sujeto (mediante algún hallazgo, silencio o revelación súbita) a reflexionar sobre alguna cuestión existencial (se inicia la primera persona), o bien sobre alguna cuestión de carácter literario como puede ser a qué texto le recuerda lo que ha descrito, qué es la escritura, qué finalidad tiene o cómo ésta puede reflejar el mundo observado. Pocos poemas como "O Cais" de *La ciudad blanca* presentan de forma tan clara esta estructura. En este texto





## Ángel Campos Pámpano

---

descubrimos, además, una de las funciones de la escritura para Ángel Campos, la de *recuperar la ausencia* de lo que se va, de lo que se ha vislumbrado o sentido fugaz y levemente:

La tarde enciende las luces del puerto.  
Huele a tierra mojada en la raíz del muelle.  
Levemente hacia el mar,  
la estela de un barco rasga el agua:  
territorio desnudo que en las sombras  
pierde el nombre, el día, los colores...

Escribir es recuperar su ausencia:  
esta sabia costumbre de los ríos  
de morir en el agua o en el aire.

Puede afirmarse con rotundidad que la práctica metapoética es una de las constantes en la obra del autor. Y no sólo se debe a la explícita reflexión literaria de buena parte de los textos, sus intertextualidades, homenajes, referencias, etc. sino a la personalidad del sujeto lírico. Todo narrador, sea de novela o de poesía, adopta un papel y presenta una personalidad, incluso aunque no quiera hacerlo. *Es imposible no comunicar*, nos asegura Paul Watzlawick. Así, el sujeto lírico de Ángel Campos es siempre el mismo y presenta unas características que le definen. Dejando al margen la -creemos que más que estrecha- asociación biográfica con el autor real, nos encontramos con un sujeto lírico que se sabe y se siente un escritor y que como tal mira la realidad. Quizá las excepciones más claras a esta posición de sujeto lírico-escritor estén en *El cielo casi* y *La semilla en la nieve*, en los que encontramos un sujeto que se muestra más como hijo, padre o esposo.

En cuanto a los objetos descritos, ya hemos dicho que Ángel Campos centra su atención tanto en ambientes urbanos (especialmente su querida Lisboa) como rurales. Aunque haya preferencias, no hay más límites en este sentido que todo aquello que pueda suscitar una

## Una Voz Necesaria

---

asociación o intuición insólitas. En cuanto a la gama cromática, predominan el blanco, el rosa, el dorado y el amarillo, es decir, los tonos claros, como corresponde a la paleta de la estética del silencio cuando ésta (casi siempre) se vincula al motivo de la luz. Cuando aparecen los tonos oscuros es para crear el contraste con esa luz a fin de resaltarla.

En la poesía de Ángel Campos, como en toda la poesía del silencio, se desprecia la evidencia y el relato objetivo de la anécdota. M. Á. Lama lo expresa muy bien en su análisis afirmando que el acto poético implica una ruptura de lo real, no puede presentar exceso de realismo porque lo que ama es la indefinición. La poesía convoca lo encubierto, lo sutil, los límites difusos de las cosas, la estela en la retina de quien mira, en la superficie de las cosas o en la memoria. En definitiva, importa más la sugerencia que lo real.

La sintaxis apunta también a la brevedad y a la selección. Abundan las oraciones simples yuxtapuestas o coordinadas copulativas muy sencillas. A veces se recurre a la falta de puntuación. Los nexos prácticamente desaparecen. Las frases son escuetas y certeras, aforísticas. Presentan frecuentes signos de exclamación, numerosos incisos, rápidas preguntas y brillantes y súbitas respuestas a la manera de los *haikus* convocando en ocasiones a un interlocutor que funciona como cómplice.

Si analizamos el léxico, observaremos, dentro de la concisión, la abundancia de sustantivos y adjetivos, la presencia de la frase nominal, sin verbos, sin acción. Domina la presencia de las cosas en su estatismo tras el que surge la meditación. El tiempo se detiene o se suspende; predomina ampliamente el presente de indicativo y el infinitivo, que denotan la epifanía del instante y, si hay recuerdo de algo, el pretérito imperfecto.

Es frecuente en la poesía de Ángel Campos la introducción del



## Ángel Campos Pámpano

---

receptor o lector mediante preguntas retóricas en segunda persona. Es una forma de hacer partícipe al lector pero puede también interpretarse como una variación en la forma de expresar la meditación si entendemos esta segunda persona como el propio sujeto lírico.

En cuanto a los interlocutores, suele aparecer sólo el sujeto lírico salvo en textos marcadamente elegíacos o en odas y homenajes explícitos. Pero si aparece algún otro, éste se identifica con una amada o con un amigo que funcionan como cómplices de lo que se percibe o se siente.

Los recursos estilísticos van encaminados a potenciar ese doble efecto de brevedad y densidad: sutiles connotaciones, insólitas asociaciones, frecuentísimas contradicciones y paradojas llenas de contrasentidos significativos que el lector debe penetrar, invocaciones y apóstrofes, elipsis, zeugmas, reticencia, lítotes, narración suspendida, imágenes inacabadas, alejamiento del realismo, tendencia a la abstracción. Queremos destacar, en el ámbito de los recursos utilizados, la paradoja, quizá el recurso que mejor presenta el desajuste entre estos dos pares: realidad/ficción y necesidad del lenguaje/cortedad del decir, queriendo mostrar la perplejidad de la necesidad de comunicar lo inefable o lo que se va difuminando por el tiempo o el espacio.

Quizá lo que mejor caracteriza la poesía de Ángel Campos Pámpano en este sentido sea el hecho de que esa reflexión metapoética en la que deriva el objeto descrito repercute en algo que afecta al interior del poeta en el plano más profundamente existencial, como si de alguna manera realidad, vida y literatura hubieran sido, para él, la misma y sola cosa.

**BREVE RECORRIDO POR LA OBRA POÉTICA  
DE ÁNGEL CAMPOS PÁMPANO**

***LA CIUDAD BLANCA (1988)***

Lisboa, bajo el celaje tenue del otoño, es casi un cuadro cubista tendido en la ladera  
*Ángel Campos*

Si tuviéramos que resumir este libro diríamos que se trata de una descripción subjetiva de ciertos lugares de Portugal, sobre todo de la ciudad de Lisboa. Por tanto no es de extrañar que muchos títulos de los poemas estén en portugués: ò Tejo, Largo de Camões, Concerto no Carmo, etc.

En una lectura más atenta vamos descubriendo algo más. Nos encontramos con que el libro está escrito en verso y en prosa poética con un hilo conductor entre ambas formas: el amor que su autor siente por la Ciudad Blanca.

Comienza el libro con la llegada del poeta a la ciudad una triste y fría mañana de otoño. Pronto, la belleza de los colores de la capital lo sumerge en una vorágine que hace que el viajero deambule como en un ensueño por sus barrios y plazas hasta llegar al mar. Ahora la mera descripción subjetiva desaparece para dar paso a una sucesión de bellas estampas o cuadros que el autor nos va mostrando, de ahí que la luz o el color estén presentes en todos ellos: en el crepúsculo otoñal del mar, en la plaza del Rossio bajo la lluvia, en los barcos abandonados en la playa, en la tristeza de los viandantes. Constituyen fotografías que pasan ante los ojos del lector:



## Ángel Campos Pámpano

Tejados pardos.  
Y el encalado sucio  
de las fachadas.

Al mediodía,  
detrás de los visillos,  
un gato negro.

En el alféizar  
de la ventana verde,  
unos geranios.

En esa galería en la que el poeta ha convertido *La Ciudad Blanca*, sobresalen las estampas marítimas: el puerto, el bullicio de las gaviotas, los barcos, los pescadores:

Frente al paisaje mudo,  
el oreo del viento  
sobre los juncos.

Sobre la playa a solas,  
sólo el vuelo rasante  
de unas gaviotas.

Si a la tarde vuelves,  
has de ver en el agua  
un nombre breve.

Muchos de estos retratos tienen un destinatario, un Tú que, se trate de quien se trate, se concibe desde la melancolía o la *saudade* tan propia de la tradición lírica portuguesa:

Siempre quise recorrer contigo las librerías de viejo del Bairro Alto, pasar la tarde entera rebuscando, bajo la luz escondida de una lámpara y entre ese olor peculiar, imprescindible casi, que desprenden los libros que se han amado mucho...

## Una Voz Necesaria



Llama la atención el contraste entre la alegría del colorido del mar y la tristeza infinita e insondable que inunda los barrios, las calles y las gentes de la ciudad. Ésta aparece retratada con una melancolía que nos hace recordar a Juan Ramón Jiménez: fachadas ennegrecidas, el rosa ensombrecido de sus fachadas, el gris de las nubes, las aguas oscuras del Tajo, etc.

La tarde ocre se desvanece entre la luz deshilachada y húmeda que cubre los tejados. Efímero aliento el de esta luz vacía que abre los ojos a la nostalgia. A estas horas, la ciudad es como un viejo retrato de familia.

Sin embargo, como en un calidoscopio, el poeta agita todos los colores que inundan la ciudad y el blanco aparece para envolver las calles, las plazas, la lluvia o el frío. De ahí el título del libro.

Si todos los colores son el blanco,  
cómo decir el gesto, la ventana  
o esa nube encendida  
sobre el río que es luz  
que no se nombra y arde  
y pasa y ya es olvido.

### ***CAL I GRAFÍAS (1989)***

*Cal i grafías* pertenece a ese grupo de libros motivados y editados en relación con artistas plásticos (*Cal i grafías*, *El cielo sobre Berlín*, *Por aprender del aire o Jola*). Como señala M. Á. Lama en el prólogo a *La vida de otro modo* (2008), *la voluntad de diálogo con otras formas de expresión artísticas* es una constante en la trayectoria poética de Ángel Campos.

*Cal i grafías* fue el primer libro de Ángel Campos en colaboración con el pintor pacense Javier Fernández de Molina (Badajoz, 1956). La segunda edición de *La ciudad blanca* aparecía en 1997 con dibujos del pintor. Los dos amigos volvían a trabajar juntos en títulos como *Por*



## Ángel Campos Pámpano

---

*aprender del aire* (2002 y 2005). El propio Ángel Campos nos explica en su libro el propósito de éste: *Fieles al conocido tópico horaciano ut pictura poesis, nos propusimos aunar en un libro poemas y dibujos, cuyas lecturas se complementasen. Ha sido, pues, una idea pensada y ejecutada al alimón sobre la que ha planeado, amén de la amistad, una grata afinidad estética.* En definitiva, un libro para leer y mirar.

En unos textos es el poeta quien recrea los temas del pintor, y en otros, es el pintor quien interpreta lo escrito. Un ejemplo de lo último es el siguiente poema, en el que encontramos un tema eterno, el desamor, con un *topoi* literario, la Filomena. Sorprende al lector el tono irónico y desmitificador que recuerda a la poesía de su amigo Aníbal Núñez:

LA DULCE FILOMENA ECHA A VOLAR  
AL VER QUE SU AMO SE DEMORA

La ausencia como el agua ya se sabe  
aligera la piel y favorece el vuelo  
(a menudo también el de los pájaros).

Esta vez iba en serio y una tarde  
lo abandonó sin decirle ni pío.

De la forma de su huída  
sólo queda esa parábola extraña  
que se mantuvo firme en el cielo  
hasta llegar la noche.

Por último, mostramos un poema en el que Ángel Campos rinde un homenaje a un cuadro de Matisse, *Baigneuse* (1909). En él aparece una mujer adentrándose desnuda en el mar. El mar simboliza la libertad y vemos cómo el cuerpo de la mujer se transforma estilizándose y acaba sumergiéndose en ese mar de libertad. El poema es, a su vez, interpretado por Fernández de Molina. De este modo se cierra el círculo pintura-poesía-pintura.

# Una Voz Necesaria



## BAÑISTA

Hay un cuerpo de espaldas frente al agua,  
obscena curvatura, forma abierta  
adentrándose en el azul del fondo.

Hay un cuerpo desnudo que en el mar  
accede a la aventura, semeja un horizonte  
disperso, vertical, ensimismado.

Una mujer, allí, ensaya el vuelo  
y, en el vuelo, decide una brazada.

## **SIQUIERA ESTE REFUGIO (1993)**

*Siquiera este refugio* es uno de los libros que mejor definen el itinerario poético de su autor. Se abre con dos citas, una de Camões –que da título al libro y rinde homenaje a otro escritor portugués, Assis Pacheco– y otra de Góngora. Ángel Campos va dejando muestras constantes de su reconocimiento a los escritores y artistas plásticos que han ido marcando su ruta como poeta. Unas veces lo hace de manera explícita en los epígrafes, en las dedicatorias o en los acrósticos; otras, mediante las evocaciones intertextuales; siempre con una generosidad que conmueve al lector.

Cinco secciones que alternan el verso y la prosa integran *Siquiera este refugio*: "Un río", "La luz en las palabras", "En el lugar del padre", "Siquiera este refugio" y "Motivos y variaciones". Cada una de ellas se enlaza con la siguiente como parte inseparable de un universo esencial que habla de la infancia, del pasado, de la memoria, de la permanencia y la fugacidad, de la luz y la sombra y, sobre todo, de la propia poesía. Se trata de una poesía de carácter visual y plástico. En acertada observación del profesor M. Á. Lama, Campos *quiere escribir como si se*





## Ángel Campos Pámpano

*pintara*. Esta ambición se manifiesta en formas diversas: en la elección de esquemas métricos de tradición japonesa, en los poemas en prosa o en la búsqueda incansable de la precisión léxica.

La primera sección se titula "Un río". Se refiere al RÍO GUADIANA, como dicen las letras capitulares de cada poema. Consta de trece poemas breves en los que las aguas del río reflejan juegos de infancia y siglos de historia. En palabras de Álvaro Valverde, *un aire leve -de estampa, de acuarela-, difuminado, envuelve cada texto*.

La casa se reitera como motivo principal de *Siquiera este refugio*. En "La luz en las palabras" comparte con el poeta Aníbal Núñez -a quien Ángel Campos dedica las prosas de esta sección- un íntimo y melancólico afán por la poesía, la morada común:

(...) Busca en la memoria cansada de la luz una luz repentina que le devuelva la imagen exacta de sus mismas palabras (...)

La evocación de la casa familiar, la ausencia tan presente del padre, la intimidad compartida y la nostalgia impregnan de emocionada dignidad los versos de "En el lugar del padre":

(heredad)

Volver a casa  
por los altos andamios  
de la memoria.  
Y respirar su aire  
de infancia, humedecido.

En las prosas de la sección "Siquiera este refugio", Ángel Campos dirige su mirada a la casa, concebida al fin como *refugio*:

Concededme siquiera este refugio, este lugar al sol donde escribir sin culpa, libremente, donde cada palabra sea un acto de amor que se hace piedra, flor del

## Una Voz Necesaria



sueño, sed de nubes. Siquiera este refugio, esta orilla secreta, donde todo es más fácil.

"Motivos y variaciones" es un emocionado y festivo homenaje a sus amigos, artistas de la mirada y de la palabra, a quienes el poeta destina los *tankas* (poemas breves de la tradición japonesa), acrósticos y dísticos de esta última sección. Ellos -sus amigos pintores, escritores, editores, fotógrafos- constituyen otro seguro "refugio" para Ángel Campos, lo mismo que la propia escritura: *...pasar la tarde toda/escribiendo por fin un buen poema.*

### **LA VOZ EN ESPIRAL (1998)**

En *La voz en espiral*, obra central de su producción literaria, combina la prosa poética (secciones II y IV) con el verso (secciones I, III y V), que aparece en disposición acróstica, donde podemos leer "Poética", "Del cuerpo" y "De la voz", respectivamente. Asistimos en *La voz en espiral* a una gran intensidad lírica y a un exquisito cuidado de la forma.

Encontramos la presencia de la mirada y la voz como elementos recurrentes; voz que da título al libro, que lo envuelve todo con esa circularidad que se extiende de la sección I, "La voz abandonada dondequiera", a la V y última, "La voz en espiral". En la sección I vemos reflejadas la voz y la memoria en un poema metaliterario que comienza "A veces sólo un gesto es suficiente" y que dice así:

A veces sólo un gesto es suficiente  
para salvar el día.

Y escribir tal vez es ese gesto  
que prolonga el latido de los pulsos  
hasta la sed secreta de los párpados.

Escribir tal vez sea extraviarse en el canto  
más oscuro, en la memoria extrema



## Ángel Campos Pámpano

---

de la noche adentro, donde el hombre  
ignora su derrota, las formas del cansancio,  
el cuerpo del amor que ya no reconoce.  
Escribir tal vez sea comparecer ante los otros  
con los ojos más limpios, indefenso,  
y vacías las manos, sin dispersar la voz,  
respirar con sosiego bajo el agua.

No hay otro modo de mirar las cosas  
sin perderlas del todo.

La mirada toma protagonismo en todo el libro, especialmente en la sección "El paisaje inicial de la mirada"; una mirada atenta a la amplia gama de colores del paisaje, del mar, del día y de la noche que surgen de la pintura de Javier Fernández de Molina. Así se inicia esta sección de *La voz en espiral*:

No basta conocer el gesto, ni la mirada oscura que surge de las cosas, ni la voz necesaria, ligera, matinal, que susurra al oído una razón y otra para seguir aquí, solo, perdido, ante el vacío cómplice del lienzo.

Mirar, mirar la luz hasta su calma: mirar cómo respira, cómo alumbra, cómo se da al abandono de los ojos esa forma de luz que no acierta a fijarse; mirar hasta que surja un color, una mancha, una señal desnuda que abra el camino... Y procurar una vez y otra una imagen distinta, la claridad que basta para decir el mundo, la que prolonga el misterio de la materia inerte... Buscar, buscar con la impaciencia propia de quien se sabe lejos todavía del paisaje inicial de la mirada.

### **EL CIELO CASI (1999)**

*El cielo casi* es el libro que reúne los textos que M. Á. Lama denomina *poemas de familia*, es decir, *Como el color azul de las vocales* (1993), *De Ángela* (1994) y otros poemas que él considera del mismo ciclo. Evidentemente, la temática determina el contenido de los textos. Pero interesa observar y analizar las formas que usa el poeta para expresar

## Una Voz Necesaria

---



sus mensajes y sentimientos familiares.

En principio, debe advertirse que la forma métrica utilizada es el *tanka*, metro de origen japonés, próximo al *haiku*, que emplea dos estrofas, la primera de tres versos (5-7-5) y la segunda de dos versos (7-7) sin asonancias. Algunos de ellos persiguen sensaciones semejantes a las de los *haikus* clásicos, cuyas últimas estrofas concluyen con un aforismo, intuición, revelación o una metáfora insólita al hilo de algo que se ha presenciado, en este caso algo que recuerda a la infancia o al mundo infantil:

Giran los húmedos  
colores del tiovivo  
entre la niebla.

Sólo gotas de luz  
deshilachada y pobre.

Sin embargo, los textos más numerosos son aquellos que hablan de la familia, refiriéndose directamente a las hijas, al asombro de la paternidad, a la sorpresa y la alegría íntimas y no esperadas de haber fundado una familia y de sentirse proyectado en los nuevos seres:

Y otra mirada  
azul, más poderosa,  
te sobrevive.

Ha nacido de ti  
quien te dice de nuevo.



## Ángel Campos Pámpano

---

### *JOLA (2003)*

Traducido al portugués por Ruy Ventura e ilustrado por otras tantas fotografías de Antonio Covarsí, este libro va encabezado por una cita de Jorge Guillén ("Lo profundo es el aire") y está compuesto por siete textos en prosa: "El aire", "La luz", "El agua", "El misterio", "La mirada", "La desnudez" y "El aire". De ellos hemos seleccionado el IV y el VII.

La mejor introducción al libro nos la proporciona el mismo Ángel Campos en una nota al final de *La vida de otro modo*:

El poema Jola fue reescrito tras un viaje de San Vicente de Alcántara a Jola. El viajero guardó en su retina parajes inolvidables de esas otras aldeas dispersas, rayanas con la frontera portuguesa: La Aceña, Alcorneo, El Pino, San Pedro, La Fontañera... Que el poema sea un homenaje a todos esos lugares entrañables con los que convivió su mirada y, de un modo muy especial, para mi amigo, el fotógrafo Antonio Covarsí (1951-2006), porque él también sabía que lo profundo era el aire antes del fuego.

#### IV EL MISTERIO

Es indecible este mundo sumido en el misterio. La emoción o el abismo del que escribe no encuentra palabras capaces de contar fielmente la aventura que se teje en el hondo espesor de la hojarasca. Festiva variedad de la materia, en su pujanza. Es otra forma de pureza la de este verde que va creciendo en tus ojos y te devora, la de este olor a resina adherido a tus dedos, la del aroma intenso del espliego, la de la hierba menuda a cada paso, la de la jara abierta...

#### VII EL AIRE

Por abrazar el aire me he llegado hasta aquí. Solo por dar sentido a una carencia y rebatir la soledad.



## **LA SEMILLA EN LA NIEVE (2004)**

Este libro de poemas está dedicado a la figura de su madre, Paula Pámpano. En él expresa el dolor por su pérdida a la par que muestra su satisfacción al evocar algunas vivencias compartidas. En esta elegía va desgranando poema a poema recuerdos que pertenecen a distintas épocas de su vida. Un ejemplo de ello es el poema "La nieve", donde recuerda cómo su madre le gritaba para que se levantara y viera ese espectáculo tan poco habitual en su pueblo, San Vicente de Alcántara. Rememora cómo salieron juntos a la calle observando atónitos la nieve que iba cubriendo las calles empedradas. El autor destaca el detalle del contraste entre la blanca nieve y la negrura de la ropa de la madre, siempre de luto desde la muerte de su marido. Con la publicación de esta obra Ángel Campos obtuvo el Premio Extremadura a la Creación en el año 2005.

### **LA NIEVE**

sólo una vez viste la nieve  
el blanco de la nieve su fulgor

una mañana juntos  
en el umbral de casa  
vino a posarse en las aceras

qué era ese frío

qué anunciaba

ya vestías de negro  
y apareció la nieve  
y te cegó los ojos

(yo había estado leyendo  
entrada ya la noche al chileno  
Nicanor Parra



## Ángel Campos Pámpano

quien cuenta en un poema  
que el joven Pushkin  
poco antes de morir  
asesinado  
en las afueras de San Petersburgo  
nos dejó la semilla  
enterrada en lo blanco  
de las palabras con las que el poeta  
se despedía de la vida

Empieza

a  
caer  
otro  
poco  
de  
nieve)

enmudeciste

entre el azul y el blanco de ese día  
en la mañana  
sólo el negro de tu ropa ahí  
en medio de la calle

apenas si podías inclinarte  
para tocar la nieve

desconocías el secreto  
de tanta luz agolpada en tu puerta

no sentías el frío  
bajo tus pies sólo el crujir del blanco  
su transparencia

eras feliz

me tomaste la mano sonriendo  
de vuelta a casa

## Una Voz Necesaria



y tu mirada ardió tan luminosa  
que hizo brotar de nuevo la semilla  
la sangre  
las palabras de Pushkin  
cubiertas por la nieve

En el libro también se echa de menos la figura del padre. Su ausencia subyace en la relación con su madre. El poema "La espera" resulta decisivo en este sentido. El título puede tener un doble significado: por un lado la esperanza del poeta de conseguir lo que desea (la presencia del padre); por otro la permanencia en el lugar (la casa) a donde él cree que su padre acudirá, pues es el lugar compartido. El poeta se dirige a su madre, que trata de suplir la ausencia del padre (*decías que no nos faltaba nada*). Pero el sujeto lírico echa en falta compartir cosas cotidianas con el padre: la mesa, el agua fría del pozo, las tareas escolares. Este deseo de reunirse con su padre y con su madre se va a ver realizado gracias a la palabra poética:

(...)

hoy lo he reconocido sentado en esa silla  
sonriendo desde el fondo del pasillo

ha venido sólo a guardar silencio  
a escuchar el silencio de la casa  
la mudez de la casa sin sus manos

y ha venido también a sostener  
tu corazón y a compartir la mesa  
con nosotros y a acompañarnos madre

tú tenías razón  
no nos faltaba nada





Ángel Campos Pámpano

**POR APRENDER DEL AIRE (2005)**

Por *aprender del aire* se publica en 2005, si bien algunos poemas habían aparecido editados en el año 2002 por la Escuela de Arte de Mérida, con dibujos de Javier Fernández de Molina.

Dentro de la producción poética de Ángel Campos encontramos una serie de obras realizadas en colaboración con artistas plásticos. La obra que nos ocupa es un claro ejemplo de ello. Se trata de un proyecto común, uno más, con el pintor Javier Fernández de Molina, que se editó con motivo de la exposición del mismo título inaugurada el 4 de noviembre de 2005 en la galería Rayuela de Madrid. La obra está dedicada al que fuera Director de la Editora Regional de Extremadura, Fernando Tomás Pérez González, fallecido ese mismo año.

En *Por Aprender del aire* se pone de manifiesto el carácter visual de la poesía de Ángel Campos, a lo que contribuye la utilización de una estructura métrica como el *tanka*, que ya aparece en otras obras.

La luz, que favorece la percepción visual, predomina en todo el poemario por encima de otras percepciones sensitivas. Podemos hallar expresiones como *la luz sombría, de esta luz de lluvia, materia de luz quieta, aún guarda tu retina, a la luz del relámpago, habitará otra luz, vive en la luz del árbol, por la luz perseguidos*, etc.

Se trata de un libro intimista, en el que el paso del tiempo (*la vida huye / en el graznido lento, / negro, del mirlo*), la libertad, cimentada en la dignidad (*del aire aprende / la dignidad intacta / que lo hace libre*) y la memoria (*donde crece el olvido, ni pájaro de olvido...*) se perfilan como temas fundamentales.

## Una Voz Necesaria



A modo de ejemplo, disfrutemos con la lectura de algunos de los poemas incluidos en este libro:

29

Este silencio  
de ser aquí la vida  
aún te asombra.

La palabra es penuria  
y un vicio torpe el vuelo.

30

Te sobreviven  
en la raíz del aire  
estos fragmentos.

No hay huella en la hojarasca  
ni pájaro de olvido.

32

No son del aire  
las alas transparentes,  
peso del mundo.

Desnudez compatida  
en silencio de nieve.

33

Así vivieras:  
cercano a lo que importa,  
visión más alta.

Donde crece el olvido,  
donde deslumbra y hiere.



Ángel Campos Pámpano

---

***LA VIDA DE OTRO MODO (POESÍA 1983-2008) (2008)***

Este libro no es sólo la poesía reunida del autor, sino que constituye la versión revisada y definitiva de sus obras. En él se incluyen además algunos poemas inéditos que, como se expresa en la "Nota" final (pp. 425-429), estaban destinados a formar parte de un nuevo poemario. El estudio introductorio titulado "La voz de la mirada: la poesía de Ángel Campos Pámpano" pertenece al profesor de la Universidad de Extremadura M. Á. Lama, estrecho colaborador y amigo del poeta. Se añaden además unas notas bibliográficas sobre su obra poética y sus trabajos de traducción.

Es difícil señalar unas características definitivas a lo que todavía estaba en construcción. No obstante, se pueden apuntar ciertas notas comunes en estos poemas. En el plano externo, hallamos de nuevo homenajes a artistas amigos o poemas que surgen derivados de la reflexión sobre su obra o su relación de admiración y amistad. En ese contexto, observamos distintas modulaciones de temas que ya había transitado, como la luz de Lisboa, la infancia, lo que se va y lo que permanece o la propia creación poética. No hallamos significativos cambios de estilo, acaso se aprecia una voluntad íntima de regreso que se materializa desde un análisis del mundo interior que se efectúa, paradójicamente, desde la ausencia total del sujeto, que quiere escamotearse, salvo en el único caso de la elegía a su amiga, la escritora extremeña Dulce Chacón, texto que cobra ahora una estremecedora significación:

# Una Voz Necesaria

---



## OTRA VEZ LA PALABRA

Otra vez la palabra.

*Una dulce palabra para el mal de palabra.*

Hablamos largamente del poeta  
que escribió este verso.

Y hablamos largamente de la luz  
del desierto y del frío de sus noches  
de la plegaria en silencio que es todo poema  
como una sombra blanca que va naciendo en ti  
a la espera tan sólo de la voz  
que duerme en libertad.

Otra vez la palabra.

*Una dulce palabra para el mal de palabra.*

Hoy al recordar este verso caigo en la cuenta  
que al igual que su autor tú has muerto joven  
como dicen que mueren los que han amado mucho.

*(A la memoria de Dulce Chacón)*  
Lisboa, diciembre de 2003



Ángel Campos Pámpano

## SEMBLANZAS

### EL PASO DEL POETA ÁNGEL CAMPOS POR EL INSTITUTO "RODRÍGUEZ MOÑINO" DE BADAJOZ

Corría el año 1981 cuando recaló en el centro un profesor novel de Lengua y Literatura llamado Ángel Campos. Sustituía a una de las profesoras titulares de la materia que estaba de baja por enfermedad durante mes y medio.

Fugaz fue tu paso  
desapercibida tu presencia  
mas de tu mente  
sutil esencia

Sirvan estos versos improvisados como reflejo de tu huella en el Instituto: breve, tenue, cálida, fértil, sensible, alternativa, comprometida, indeleble...

Posteriormente hemos disfrutado de las realidades que por entonces ya bullían en tu cabeza de joven profesor de Literatura.

Compartimos contigo la alegría de esos años juveniles. Hoy formas parte de nuestra memoria con la certeza de que tu obra pervivirá en nuestro quehacer diario.

**Fernando Espada Lavado**  
**Director**

## ÁNGEL CAMPOS PÁMPANO EN ALBURQUERQUE

La figura del profesor Ángel Campos Pámpano estará siempre ligada al IES "Castillo de Luna" por la impronta que dejó en los dos cursos académicos que aquí estuvo.

Ángel Campos Pámpano<sup>1</sup> llegó al instituto de Albuquerque en el curso 1989/90 como Jefe de Estudios, junto con otros cuatro compañeros, para formar el Equipo Directivo del entonces Instituto de Bachillerato de Albuquerque. Se trataba de un grupo de jóvenes docentes con inquietudes culturales y con ganas de que esas inquietudes calaran en los alumnos de este pequeño centro, que únicamente contaba con unos noventa alumnos.

Durante el primer curso, con la iniciativa de dos profesores del departamento de Lengua castellana y Literatura, entre ellos el propio Ángel Campos Pámpano, se llevó a cabo la I Semana Cultural del centro en el mes de abril y dentro de ella se organizó la I Feria del Libro. Ambos eventos se siguen realizando pero por separado. En este curso 2008/09 ya ha tenido lugar la XX Feria del Libro en el mes de octubre, donde los alumnos han podido adquirir las lecturas recomendadas para todo el curso y también ojear las últimas novedades literarias. Por otro lado, se celebrará la XX Semana Cultural en el mes de abril, donde se efectuarán actividades de diversos tipos propuestas por los departamentos del centro. Así pues, ese pistoletazo de salida fue obra de estos profesores, y posteriormente se ha continuado con ello.

En el segundo año académico, 1990/91, un grupo de entusiastas profesores, entre los que se encontraba Ángel Campos Pámpano, decidió crear un certamen literario para alumnos de Bachillerato a nivel

---

<sup>1</sup> M. Á. Lama, en su blog, dedica un texto póstumo a su buen amigo Ángel Campos Pámpano y señala: "¡cómo exigía que el segundo apellido figurase siempre!".



## Ángel Campos Pámpano

---

regional, con dos grandes objetivos:

- Rendir un particular homenaje al escritor más notable y universal nacido en Alburquerque: Luis Landero.
- Incentivar y premiar la creación literaria entre alumnos de enseñanzas medias con el fin de que este concurso fuese el punto de partida de futuros escritores.

Surgió así el *Concurso de Narraciones Cortas Luis Landero*. Desde la primera convocatoria la repuesta a este proyecto fue muy positiva en todos los sectores: patrocinios, profesores, alumnos, concursantes. Se recibieron muchos relatos procedentes de todos los puntos de la región. El éxito de esta I edición hizo que a partir de la II edición este certamen se convocara a nivel nacional y en la edición XIV, a nivel internacional para todos los alumnos de secundaria de los países hispanoparlantes gracias a las posibilidades de difusión de las nuevas tecnologías. Hasta la XV edición el Presidente del jurado fue Ángel Campos Pámpano. Este curso se va a celebrar la XIX edición y ya estamos comenzando a recibir los primeros relatos. En la entrega de premios de este certamen literario, además de contar con la presencia de Luis Landero, se vienen realizando actos de diferente índole con los que se pretende que los alumnos del centro participen y se involucren. Este año el acto que se va a realizar girará en torno a la obra literaria de un profesor entusiasta, Ángel Campos Pámpano.

**IES "Castillo de Luna"  
de Alburquerque (Badajoz)**





## ÁNGEL CAMPOS EN "EL VALDEPASILLAS" DE BADAJOZ

en otro lugar  
bajo una luz distinta  
y menos húmeda  
debes estar ahora

*La semilla en la nieve*

Ángel vino, como secretario, a nuestro Centro, entonces "Mixto núm. 6. Valdepasillas", hoy "Maestro Domingo Cáceres", el mismo año de su creación, 1991. Fue después vicedirector, desde 1992 a 1996.

Incorporado al Departamento de Orientación, al frente del Área Sociolingüística, dejó una huella imborrable en todos sus alumnos, que, años después, siguen recordando sus enseñanzas, sus consejos, su apoyo, su cariño... Preocupado por los problemas de los que más lo necesitaban, procuraba siempre ayudarlos y comprenderlos, primero; educarlos, luego; e instruirlos, por fin. Mereció, como pocos, llevar el nombre de maestro.

Profundamente enamorado de Portugal, de su cultura y de su lengua, antes de marchar a Lisboa en 2002, fue el máximo defensor de la implantación del portugués como segunda lengua extranjera en nuestro Centro, una gozosa realidad de la que hoy ya pueden disfrutar numerosos alumnos tanto en Educación Secundaria como en Bachillerato.

Estuvo con nosotros doce años y nos gusta pensar que quizá fue este el sitio al que siempre quiso volver. La generosidad de Ángel le permitía multiplicarse, hacía que sus amigos lo sintieran muy próximo, aunque hubiera pasado largo tiempo desde la última charla y aunque ahora no contáramos con su presencia física.



## Ángel Campos Pámpano

---

Su permanencia en Lisboa fue igualmente fecunda. Los testimonios de los que allí lo tuvieron como compañero y maestro se multiplican y nos lo recuerdan. Su amor por esa tierra, tan grande como el que sentía por la que lo vio nacer y en la que gustaba retirarse le llevó a querer compartir en ambas su descanso definitivo.

En todos cuantos aquí lo conocimos y que tuvimos el privilegio de contar con su amistad caló profundamente su talante conciliador, su capacidad para suavizar conflictos, su facilidad para compartir experiencias... las conversaciones relajadas, las dedicatorias de sus libros, los consejos oportunos... forman ya parte de la historia íntima de muchos de nosotros.

Su prematura muerte, cuando tantas cosas le quedaban por hacer y por decir, nos sorprendió, como a todos los que lo conocíamos, y nos conmovió y nos dejó un poco huérfanos, como a todos los que lo queríamos. Nos queda, sin embargo, el impagable testimonio de su recuerdo y la presencia siempre viva de sus versos.

Descansa en paz, amigo.

**I.E.S. "Maestro Domingo Cáceres" de Badajoz**

## ÁNGEL CAMPOS EN EL INSTITUTO "GINER DE LOS RÍOS" DE LISBOA

Mi primera impresión de Ángel, que en paz descanse, fue de un hombre serio, y casi diría distante. Mi último recuerdo es el de un apretado y cálido abrazo de hermano.

Ángel era un hombre de convicciones profundas y por las que estaba dispuesto a luchar. Recuerdo cómo en el curso 2003-2004 defendía la necesidad de promover soluciones para el aprendizaje del castellano en los alumnos de primero de ESO. En el curso siguiente se crearon para ese nivel grupos flexibles y más reducidos.

Ángel era apasionado. Os aseguro que cuando tomaba las riendas de una idea su actividad era inagotable, agitadora y contagiosa. Cuando en el curso 2004-2005 asumió la Jefatura del Departamento de Extraescolares el centro recibió un despertar y renacimiento en todo tipo de actividades culturales: exposiciones, conferencias, concursos... Promovió la recuperación del nombre de "Giner de los Ríos" para el Instituto y el centro se sumó con ayuda de su imaginación y vitalidad a la celebración del centenario del Quijote.

En el curso 2006-2007 Ángel inició los preparativos para la celebración del 75 aniversario del Instituto. La magnitud de esta empresa se sumaba a la coordinación de las actividades complementarias y extraescolares. La solución fue su nombramiento como Vicedirector.

Ángel era generoso. Durante los dos cursos en los que se desarrolló la conmemoración del 75 aniversario su participación en la coordinación de los actos fue tan vital y creativa que jamás el centro ha visto florecer tantas manifestaciones culturales. A pesar de que el curso



## Ángel Campos Pámpano

---

2007-2008 era su último curso en el Instituto, pues se acababa el tiempo de su adscripción, no dio tregua a su actividad organizando actos que han quedado en la memoria de todos los que convivimos con él aquel año. La corona de su obra fue la gran fiesta de cierre el 30 de mayo de 2008.

Ángel era leal. Como compañero de mi equipo directivo resaltaré su sabio consejo pero sobre todo su alegría para levantar nuestro ánimo y hacernos ver la realidad en su justa medida.

Ángel era humilde. Jamás oí de él una palabra sobre su obra. Le conocía como poeta pero sólo cuando se ha ido he sabido de su enorme talla y de la amplia consideración que tenía como tal. A lo largo de ese periodo intenso en el que trabajamos juntos fui testigo privilegiado de su maestría con la palabra.

Cuando me despedí de él el pasado agosto quedamos para este curso 2008-2009 cuando nos visitaría como poeta invitado y nos leería con su voz tonante y amiga sus poemas. No pudo ser.

Ángel se ha ido pero estoy convencido de que él querría que nosotros le recordásemos tal como era: un hombre lleno de vida que quería entregarla a manos llenas y lo hacía con el cuerpo y con el alma.

Se nos ha ido en pleno reconocimiento de su labor como poeta y traductor. Las generaciones presentes y futuras lo recordarán por su palabra escrita. Nosotros lo recordaremos también por su palabra, su enseñanza, su ejemplo, pero sobre todo por su trato tremendamente humano, alegre y generoso.

A todos, especialmente a su familia, les decimos que ha sido un privilegio haber vivido con Ángel, haber compartido con él ilusiones,

## Una Voz Necesaria



proyectos y trabajo, y que tendrán siempre en nosotros una parte del Ángel que nos tocó con su roce.

Gracias maestro, compañero, amigo.

**Evelio Martínez Liébana,  
Director del Instituto Español "Giner de los Ríos" de Lisboa**

### IN MEMORIAM

*Volverás en noviembre,  
con las lluvias, a las mañanas  
ruidosas del Rossio.*

*Ángel Campos*

Breve, muy breve fue el tiempo que Ángel Campos anduvo los largos y fríos pasillos del "Zurbarán". Tan breve, que sus alumnos apenas pudieron percibir que *el nuevo de lengua* no iba a ser un profesor al uso.

Llegó tarde y se fue pronto. Apareció en el departamento un caluroso día de finales de verano, sin hacer ruido; y se fue, una gélida mañana de noviembre, sin que se oyese nada, sin adioses ni despedidas. No nos dimos cuenta de que venía de paso, no pudimos ver que tenía prisa por enseñar en otros lugares más altos, en donde la poesía no se aprendiera sino que se sintiera, en donde la lengua sólo fuese el instrumento para crear belleza, un lugar en el que las pizarras fueran oasis donde brotaran las palabras y en donde las tizas sólo fueran apéndices mecánicos de nuestros sentimientos. Quizás sólo tuviera *saudade* de su querido Camões, dos bairros de Lisboa, do mar, do Tejo...Tenía prisa el maestro. Tenía prisa.

**Rafaela Cano  
Profesora de Lengua y Literatura del I.E.S. "Zurbarán"**



Ángel Campos Pámpano

## BIBLIOGRAFÍA

CAMPOS PÁMPANO, Á., *La vida de otro modo [Poesía 1983-2008]*, (prólogo de M. Á. Lama), Madrid, Calambur, 2008. La mayor parte de los libros y traducciones de Ángel Campos Pámpano que se citan en este cuaderno están tomados del prólogo de M. Á. Lama.

LAMA, M. Á., "La línea de sombra de Ángel Campos en *Siquiera este refugio*", *Ínsula*, 598, 1996, pp. 24-25.

LAMA, M. Á. y SÁEZ DELGADO, L., *Literatura en Extremadura, Siglo XX. Antología didáctica de textos*, Badajoz, Del Oeste Ediciones, 2003.

VALVERDE, Á., "La idea de la rosa", *Cuadernos Hispanoamericanos*, 539-540, mayo-junio, 1995, pp. 296-298.

[www.escritoresdeextremadura.com](http://www.escritoresdeextremadura.com)

## AGRADECIMIENTOS

*Los autores de este cuaderno están en deuda con las siguientes personas e instituciones:*

Tomás Sánchez Santiago  
Montserrat Fernández Fernández  
José Juan Cuño Márquez (Portavoz concejal de IU-Grupo Independiente Sanvicenteño)  
Manuel Vicente González y Pedro Almoril (Del Oeste Ediciones)  
Julián Guerra Delgado  
M<sup>ra</sup> Jesús Rodríguez González (Secretaria de Afiliación CCOO Extremadura)  
Julián Carretero Castro (Secretario General CCOO Extremadura)  
Justo Vila (Director de la Biblioteca de Extremadura)  
Luis Sáez (Director de la Editora Regional de Extremadura)  
Margarita Méndez Martínez (Instituto Español “Giner de los Ríos” de Lisboa)  
Benito Ramos Granado, Juan José Espada Hernández, Antonio Paniagua Navarro y Antonio Martín Cabeza (Unidad de Programas Educativos de Badajoz)  
Ayuntamiento de San Vicente de Alcántara  
I.E.S. “Loustau-Valverde” de Valencia de Alcántara  
I.E.S. “Brocense” de Cáceres  
I.E.S. “Zurbarán” de Badajoz  
I.E.S. “Rodríguez Moñino” de Badajoz  
I.E.S. “Castillo de Luna” de Alburquerque  
I.E.S. “Maestro Domingo Cáceres” de Badajoz  
Instituto Español “Giner de los Ríos” de Lisboa  
Delegación Provincial de Educación de Badajoz

*Queremos expresar nuestra especial gratitud a Carmen Fernández Rodríguez y a Luis Arroyo Masa. Sus correcciones y datos han enriquecido considerablemente este trabajo.*

**AUTORES:**

Rosalía Muñoz Ramírez, Rafaela Cano López, Antonio Cardeñosa Romero, M<sup>a</sup> de la Soledad Gómez Domínguez, M<sup>a</sup> Pía Gragera Rodríguez, Gloria Luna Gutiérrez, M<sup>a</sup> Remedios Moreno Lobo, Ramón Pérez Parejo, Irene Sánchez Carrón, M<sup>a</sup> Pilar Santos Salgado.

MONTAJE DE VÍDEO Y SONIDO: Francisco Javier Romo González

REPRESENTACIÓN: Alumnos de Bachillerato del I.E.S. "Zurbarán" de Badajoz

**ISBN:** 978-84-96212-66-4

**Depósito Legal:** CC-215-2009

Diseña e imprime:

**Publicidad Égloga**

Edita:

**JUNTA DE EXTREMADURA**  
**Consejería de Educación**

Dirección General de Calidad y Equidad Educativa

Mérida 2009





Programa de Cooperación Territorial Rutas Literarias.

JUNTA DE EXTREMADURA  
Consejería de Educación